

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

5 DECEMBRE 2005

---

**PROJET D'ORDONNANCE  
DE FINANCES**

**ouvrant des crédits provisoires  
pour les mois de janvier, février et  
mars 2006 à valoir sur le budget  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2006**

(Doc. n° A-212/1 – 2005/2006)

---

**PROJET DE REGLEMENT  
DE FINANCES**

**ouvrant des crédits provisoires  
pour les mois de janvier, février et  
mars 2006 à valoir sur le budget  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2006**

(Doc. n° A-213/1 – 2005/2006)

---

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission  
des Finances, du Budget, de la  
Fonction publique, des Relations  
extérieures et des Affaires générales

par Mme Isabelle EMMERY (F)

---

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2005-2006

5 DECEMBER 2005

---

**ONTWERP VAN  
FINANCIE-ORDONNANTIE**

**houdende opening van voorlopige kredieten  
voor de maanden januari, februari en  
maart 2006 die in mindering komen van  
de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk  
Gewest voor het begrotingsjaar 2006**

(Stuk nr. A-212/1 – 2005/2006)

---

**ONTWERP VAN  
FINANCIE-VERORDENING**

**houdende opening van voorlopige kredieten  
voor de maanden januari, februari en  
maart 2006 die in mindering komen van  
de begroting van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2006**

(Stuk nr. A-213/1 – 2005/2006)

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, Begroting,  
Openbaar ambt,  
Externe betrekkingen en Algemene zaken

door mevrouw Isabelle EMMERY (F)

---

**Table des matières**

I. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget.....	3
II. Rapport de la Cour des comptes sur le projet d'ordonnance de finances.....	5
III. Audition des représentants de la Cour des comptes .....	12
IV. Discussion générale .....	12
V. Discussion des articles et votes.....	19

---

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : Mmes Isabelle Emmery, Julie Fiszman, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix.

*Autre membre* : Mme Jacqueline Rousseaux.

---

*Voir* :

**Documents du Parlement :**

A-212/1 – 2005/2006 : Projet d'ordonnance de finances.  
A-213/1 – 2005/2006 : Projet de règlement de finances.

**Table des matières**

I. Inleidende uiteenzetting van de Minister van Financiën en Begroting.....	3
II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van financie-ordonnantie .....	5
III. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof.....	12
IV. Algemene bespreking .....	12
V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	19

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : Mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie Fiszman, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Eric Tomas, Rudi Vervoort, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Jacques Simonet, Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Christos Doulkeridis, Walter Vandenbossche, mevr. Marie-Paule Quix.

*Ander lid* : Mevr. Jacqueline Rousseaux.

---

*Zie* :

**Stuk van het Parlement :**

A-212/1 – 2005/2006 : Ontwerp van financie-ordonnantie.  
A-213/1 – 2005/2006: Ontwerp van financieverordening.

## I. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget

Le ministre explique que conformément à l'article 24 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, et en l'absence de dépôt en temps utile d'un projet de budget pour 2006, le gouvernement soumet le projet d'ordonnance de Finances, qui ouvre les crédits provisoires à valoir sur le budget de l'année prochaine.

Ce projet d'ordonnance de finances comprend deux grands volets : les « Dispositions financières » et les « Crédits provisoires ».

### 1. Dispositions financières (ou recettes)

Les articles du chapitre « Dispositions financières » pallient à l'absence du budget des voies et moyens.

Ils contiennent deux dispositions indispensables : d'une part, l'article 2 du projet permet la perception des impôts et taxes régionales à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006. En effet, sans cette base légale, aucun impôt ne pourrait être perçu à partir de cette date en vertu du principe d'annualité de l'impôt.

D'autre part, l'article 3 du projet autorise le gouvernement à recourir à l'emprunt pour se financer.

L'absence de vote de ces deux articles, sans déplaire aux contribuables, empêcherait la Région de fonctionner dès le 1<sup>er</sup> janvier.

### 2. Crédits provisoires (ou dépenses)

Les crédits provisoires ont été calculés sur la base des crédits ajustés non dissociés, dissociés et variables du deuxième ajustement 2005. Il sont établis en douzièmes, comme le prescrivent les articles 24 à 27 des Lois coordonnées sur la Comptabilité de l'Etat.

Pour éviter les modifications des dotations trimestrielles, il est demandé trois douzièmes, à l'exception toutefois de certains crédits qui nécessitent plus de trois douzièmes du budget ajusté 2005 en raison d'obligations légales ou contractuelles. Il s'agit principalement des rémunérations et des dotations aux autres niveaux de pouvoir (communes et Commissions communautaires). Toutes les exceptions sont citées dans l'exposé des motifs.

Le ministre rappelle en outre que conformément à l'article 26 des Lois coordonnées sur la Comptabilité de l'Etat et à l'article 4 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle

## I. Inleidende uiteenzetting van de minister van Financiën en Begroting

De minister legt uit dat de regering, overeenkomstig artikel 24 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en bij het ontbreken van tijdige neerlegging van een ontwerp van begroting voor 2006, het ontwerp van Financierordnantie indient, die de voorlopige kredieten opent die worden in mindering gebracht op de begroting van volgend jaar.

Dit ontwerp van Financierordnantie omvat twee grote luiken : de « Financiële bepalingen » en de « Voorlopige kredieten ».

### 1. Financiële bepalingen (of ontvangsten)

De artikelen van het hoofdstuk « Financiële bepalingen » ondervangen het ontbreken van de middelenbegroting.

Ze bevatten twee onmisbare bepalingen : artikel 2 van het ontwerp maakt vooreerst de inning mogelijk van de gewestelijke en gewestbelastingen vanaf 1 januari 2006. Zonder deze wettelijke basis zou inderdaad geen enkele belasting kunnen worden geïnd vanaf die datum omwille van het beginsel van de annualiteit van de belasting.

Verder machtigt artikel 3 van het ontwerp de Regering ertoe leningen aan te gaan om zich te financieren.

Het ontbreken van goedkeuring van deze twee artikelen, wat de belastingplichtige niet zou misnoegen, zou het Gewest verhinderen te functioneren vanaf 1 januari.

### 2. Voorlopige kredieten (of uitgaven)

De voorlopige kredieten werden berekend op basis van de aangepaste niet-gesplitste, gesplitste en variabele kredieten van de tweede aanpassing 2005. Ze zijn opgesteld in twaalfden zoals voorgeschreven door de artikelen 24 tot 27 van de Gecoördineerde Wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Om wijzigingen te voorkomen van de driemaandelijkse dotaties, worden drie twaalfden gevraagd, met uitzondering echter van sommige kredieten waar meer dan drie twaalfden van de aangepaste begroting 2005 vereist zijn ten gevolge van wettelijke of contractuele verplichtingen. Het gaat vooral om lonen en dotaties aan andere overheidsniveaus (gemeenten en Gemeenschapscommissies). Alle uitzonderingen worden vernoemd in de memorie van toelichting.

De minister wijst er bovendien op dat overeenkomstig artikel 26 van de Gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit en artikel 4 van de wet van 16 maart 1954

de certains organismes d'intérêts publics, aucune initiative nouvelle ne peut être portée à charge des crédits autorisés par la présente ordonnance.

Quant aux organismes d'intérêt public de catégorie A et aux services à gestion séparée, leurs dépenses ne peuvent excéder le total des dépenses de leur dernier budget approuvé par le Parlement et aucune initiative nouvelle ne peut être imputée à charge de ce budget.

Deux exceptions à cette règle générale ont néanmoins été prévues.

La première concerne le Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau. En effet, en 2005, le budget de cet organisme ne prévoyait aucune dépense. Or, en janvier 2006, le Fonds est tenu par convention avec Acquis de payer en une opération 73,6 millions EUR à titre de remboursement des travaux préfinancés dans le cadre de la Station Nord.

La seconde exception concerne les dépenses du Centre de Coordination Financière. En effet, le CCFB est tenu contractuellement de payer aux organismes participants leur dotation annuelle au plus tard le 28 février. Etant donné qu'en 2004, le CCFB n'a été opérationnel que quelques mois avec seulement une partie des organismes participants, le montant prévu au budget ajusté 2005 est insuffisant pour couvrir les dotations qui seront dues avant le 28 février 2006. Cette situation requiert une autorisation de dépense égale à la recette en provenance du budget régional, soit 6,4 millions EUR.

En outre, le remboursement des soldes de trésorerie des services à gestion séparée au compte central de la Région est prévu au plus tard le jour où la présente ordonnance ne sera plus de vigueur. Cela reporte donc d'autant l'opération prévue dans le cadre du second ajustement du budget 2005.

Enfin, le ministre souligne que dans le tableau annexé au projet d'ordonnance, les crédits non dissociés ont disparu et ont été transposés en crédits dissociés. Le gouvernement, sollicite ce faisant l'autorisation de déroger à l'article 7 des Lois coordonnées sur la Comptabilité de l'Etat, afin d'éviter des problèmes techniques insurmontables dus au passage à la nouvelle comptabilité publique en 2006. Les montants en engagement et en ordonnancement n'en sont pas affectés.

En conclusion, le ministre demande aux commissaires d'approuver le projet d'ordonnance de Finances de telle manière qu'il entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2006. De cette manière, le Parlement permettra ainsi d'assurer la continuité du service public.

betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, geen nieuwe initiatieven ten laste kunnen worden gebracht van de bij deze ordonnantie toegestane kredieten.

Wat de instellingen van openbaar nut van categorie A betreft en de diensten met afzonderlijk beheer, mogen hun uitgaven het totaal van de uitgaven van hun laatste door het Parlement goedgekeurde begroting niet overschrijden en geen enkel nieuw initiatief mag ingeschreven worden op deze begroting.

Er wordt evenwel voorzien in twee uitzonderingen op deze algemene regel.

De eerste uitzondering betreft het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid. De begroting van deze instelling voorzag in 2005 inderdaad in geen enkele uitgave. In januari 2006 echter, is het Fonds bij overeenkomst met Acquis verplicht in één enkele verrichting 73,6 miljoen euro te betalen als terugbetaling van de geprefinancierde werken in het kader van het station Noord.

De tweede uitzondering betreft de uitgaven van het Financieel Coördinatiecentrum van het Brussels Gewest. Het FCCB is inderdaad contractueel verplicht de deelnemende instellingen hun jaarlijkse dotatie uiterlijk op 28 februari te betalen. Aangezien in 2004 het FCCB slechts enkele maanden operationeel was, met slechts een aantal van de deelnemende instellingen, is het bedrag uitgetrokken op de aangepaste begroting 2005 onvoldoende om de dotaties te dekken die verschuldigd zijn vóór 28 februari 2006. Deze situatie vereist een machtiging voor een uitgave gelijk aan de ontvangsten afkomstig van de gewestbegroting, namelijk 6,4 miljoen euro.

Bovendien is de terugbetaling voorzien van de thesauriesaldi van de diensten met afzonderlijk beheer op de centrale rekening van het Gewest uiterlijk op de dag dat deze ordonnantie niet meer van kracht is. Zo wordt de verrichting in het kader van de tweede aanpassing van de begroting 2005 met eenzelfde bedrag uitgesteld.

Tot slot benadrukt de minister dat in de tabel bijgevoegd bij het ontwerp van ordonnantie de niet-gesplitste kredieten verdwenen zijn en werden omgezet in gesplitste kredieten. De regering vraagt zo de toestemming om af te wijken van artikel 7 van de Gecoördineerde Wetten op de Rijkscomptabiliteit om onoverkomelijke technische problemen te vermijden die te wijten zijn aan de overstap naar de nieuwe overheidscomptabiliteit in 2006. Dat heeft geen effect op de bedragen in vastleggingen en ordonnanciering.

Tot besluit vraagt de minister de commissieleden om dit ontwerp van financieordonnantie te willen goedkeuren opdat het in werking treedt op 1 januari 2006. Zo maakt het Parlement het mogelijk de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren.

## II. Rapport de la Cour des comptes sur le projet d'ordonnance de finances

### Préambule

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a procédé à l'examen du projet d'ordonnance de finances, déposé par le gouvernement au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le 29 novembre 2005.

Cette ordonnance vise principalement à ouvrir des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006, à valoir sur le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2006.

Cette procédure a été rendue nécessaire du fait que le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses de l'année 2006 ne pourront pas être approuvés avant le début de l'année budgétaire.

Les remarques et observations auxquelles cet examen a donné lieu sont développées ci-après.

### 1. Le dispositif du projet d'ordonnance de finance

#### 1.1. Article 13 interdisant l'imputation de toute initiative nouvelle à la charge des crédits provisoires alloués

Cet article reproduit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur, consacrée par l'article 26, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Aussi, l'autorisation accordée au Gouvernement régional, en vertu de l'article 28 du projet d'ordonnance de finances, d'octroyer des subventions facultatives à la charge de nombreuses allocations de base <sup>(1)</sup>, doit être interprétée comme étant limitée aux bénéficiaires antérieurs.

#### 1.2. Article 14 portant dérogation à l'article 7 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'état

Cet article permet l'imputation, à la charge de crédits dissociés, de dépenses autres que celles qui concernent des travaux ou des fournitures de biens ou de services nécessi-

(1) La liste des allocations de base concernées est identique à celle mentionnée dans l'ordonnance contenant le budget général des dépenses pour l'année 2005.

## II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van financie-ordonnantie

### Woord vooraf

In het raam van zijn algemene opdracht van raadgever in budgettaire aangelegenheden, zoals bepaald in artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, heeft het Rekenhof het ontwerp van financie-ordonnantie onderzocht, dat op 29 november 2005 door de regering bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement werd ingediend.

Deze ordonnantie is er voornamelijk op gericht voorlopige kredieten te openen voor de maanden januari, februari en maart 2006, die in mindering moeten komen van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2006.

Er moest tot deze procedure worden overgegaan omdat de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2006 niet vóór het begin van het begrotingsjaar zullen kunnen worden goedgekeurd.

Hierna worden de opmerkingen toegelicht waartoe dat onderzoek aanleiding heeft gegeven.

### 1. Het beschikkend gedeelte van het ontwerp van financie-ordonnantie

#### 1.1. Artikel 13 dat de aanrekening van alle nieuwe initiatieven ten laste van de toegekende voorlopige kredieten verbiedt

Dat artikel bevat het verbod om de voorlopige kredieten aan te wenden voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend. Dit verbod is voorzien door het artikel 26, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

De krachtens artikel 28 van het ontwerp aan de gewest-regering verleende machtiging om facultatieve toelagen toe te kennen ten laste van heel wat basisallocaties <sup>(1)</sup>, moet worden geïnterpreteerd als beperkt tot de vroegere begunstigen.

#### 1.2. Artikel 14 houdende afwijking van artikel 7 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Dit artikel maakt de aanrekening ten laste van gesplitste kredieten mogelijk van andere uitgaven dan deze met betrekking tot werken of leveringen van goederen of dien-

(1) De lijst van de basisallocaties in kwestie is dezelfde als deze vermeld in de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2005.

tant un délai d'exécution supérieur à douze mois. Il stipule aussi que les crédits non dissociés repris dans le budget général ajusté des dépenses pour l'année 2005 sont, dans le projet d'ordonnance de finances, transformés en crédits dissociés. L'objectif poursuivi est de permettre la mise en œuvre de la réforme comptable, visée dans le projet d'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, débattu actuellement au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

En effet, le chapitre II – Les recettes et les dépenses du titre II – Le budget de ce projet d'ordonnance dispose que le budget comportera uniquement des crédits d'engagement et de liquidation dont les définitions correspondent à celles des crédits dissociés dans la législation actuelle. En conséquence, si la réforme comptable entrait en vigueur le 1er janvier 2006, le budget initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2006 ne comprendrait plus aucun crédit non dissocié.

Dans ces conditions, le gouvernement a préféré n'inscrire dans le projet d'ordonnance de finances que des crédits dissociés pour éviter des problèmes de gestion liés au fait que les engagements seraient soumis à deux régimes différents (celui des crédits non dissociés (2) et celui des crédits dissociés (3)).

### 1.3. Articles 21 à 26 portant dérogation à l'article 26, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'état

Ces six articles transposent (4) dans le projet d'ordonnance de finances les autorisations habituellement accordées aux ministres gestionnaires de procéder à une redistribution de certaines allocations de base de programmes et de divisions différents.

La Cour a déjà souligné par le passé que cette faculté méconnaissait le principe général de la spécialité budgétaire, qui, du reste, est rappelé par l'article 4, § 7, du projet d'ordonnance organique précité.

(2) Avant la publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge*.

(3) Après cette publication.

(4) Hormis la référence légale (l'article 26, alinéa 3, au lieu de l'article 15 desdites lois coordonnées), les dispositions des articles 21 à 26 du projet d'ordonnance de finances sont identiques à celles des articles 10 à 15 de l'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

sten waarvoor een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden nodig is. Het bepaalt ook dat de niet-gesplitste kredieten opgenomen in de aangepaste uitgavenbegroting voor het jaar 2005 in het ontwerp van financie-ordonnantie worden omgevormd tot gesplitste kredieten. De bedoeling daarvan is de uitvoering van de comptabiliteitshervorming mogelijk te maken, die wordt beoogd in het ontwerp van organieke ordonnantie tot vaststelling van de nieuwe bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, dat thans in het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt besproken.

Hoofdstuk II – De ontvangsten en uitgaven van titel II - De begroting van die ontwerpordonnantie bepaalt dat de begroting enkel vastleggings- en vereffeningskredieten zal bevatten, waarvan de definities overeenstemmen met die van de gesplitste kredieten in de huidige wetgeving. Als de comptabiliteitshervorming op 1 januari 2006 in werking zou treden, zou in de initiële begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2006 bijgevolg geen enkel niet-gesplitst krediet meer voorkomen.

In die omstandigheden gaf de regering er de voorkeur aan in het ontwerp van financie-ordonnantie enkel gesplitste kredieten in te schrijven om beheersproblemen te vermijden die samenhangen met het feit dat de vastleggingen aan twee verschillende stelsels onderworpen zouden zijn (dat van de niet-gesplitste kredieten (2) en dat van de gesplitste kredieten (3)).

### 1.3. Artikelen 21 tot 26 houdende afwijking van artikel 26, 3<sup>e</sup> lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Deze zes artikelen bevatten de machtigingen die gewoonlijk aan de beherende ministers worden toegekend om een herverdeling van sommige basisallocaties van verschillende programma's en afdelingen uit te voeren (4).

Het Rekenhof heeft reeds in het verleden onderstreept dat deze mogelijkheid het algemene principe van de begrotingsspecialiteit miskende, dat overigens in herinnering wordt gebracht in artikel 4, § 7, van het bovenvermelde ontwerp van organieke ordonnantie.

(2) Vóór de publicatie van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad*.

(3) Na die publicatie.

(4) Buiten de wettelijke referentie (artikel 26, 3<sup>e</sup> lid, in plaats van artikel 15 van die gecoördineerde wetten) zijn de bepalingen van de artikelen 21 tot 26 van het ontwerp van financie-ordonnantie dezelfde als die van de artikelen 10 tot 15 van de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2005.

*1.4. Articles 36 et 37 concernant les budgets des organismes d'intérêt public de catégorie A*

Reproduisant les limites imposées par l'article 13 susmentionné aux dépenses des ministres du gouvernement régional, l'article 36, alinéa 2, dispose qu'aucune initiative nouvelle ne peut être imputée à la charge des budgets des organismes de catégorie A.

On soulignera cependant que l'article 36, alinéa 1, autorise ces organismes à effectuer des dépenses dans les limites de l'ensemble (et non de trois douzièmes) des crédits inscrits à leurs budgets ajustés pour l'année 2005.

Cette particularité trouve son origine dans l'article 4 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, lequel dispose que le défaut d'approbation [de leur budget] au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget des organismes, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le budget de l'année précédente.

Par ailleurs, l'article 37 autorise le Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau à effectuer une dépense de 73,6 millions EUR (au mois de janvier 2006) en vertu de la convention avec Aquiris, conclue dans le cadre du financement de la Station d'épuration Nord.

*1.5. Articles 48, 49 et 53 concernant les budgets des services à gestion séparée*

En l'absence de dispositions particulières concernant l'octroi de crédits provisoires aux services à gestion séparée dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les articles 48 et 49 transposent à ces derniers les dispositions relatives aux organismes de catégorie A (articles 36 et 37 précités).

Le projet d'ordonnance organique fixant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle prévoit l'abrogation des ordonnances instituant les services à gestion séparée régionaux (à l'exception de celle instituant la Régie foncière qui est simplement modifiée) et, partant, l'incorporation de ces services au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale au 1<sup>er</sup> janvier 2006.

En conséquence, le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget régional pour l'année 2005 avait prévu le transfert des disponibilités financières de ces services à la trésorerie régionale.

*1.4. Artikelen 36 en 37 in verband met de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van categorie A*

Artikel 36, 2<sup>e</sup> lid, dat de beperkingen overneemt die door bovenvermeld artikel 13 worden opgelegd aan de uitgaven van de ministers van de gewestregering, bepaalt dat geen enkel nieuw initiatief mag worden aangerekend ten laste van de begrotingen van de instellingen van categorie A.

Er dient echter te worden onderstreept dat artikel 36, eerste lid, die instellingen machtigt om uitgaven te doen binnen het geheel (en niet drie twaalfden) van de kredieten ingeschreven op hun aangepaste begrotingen voor het jaar 2005.

De oorsprong van deze bijzonderheid moet worden gezocht in artikel 4 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, dat bepaalt dat « indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, zulks niet de aanwending belet van de kredieten die op het ontwerp van begroting der organismen zijn geplaatst, tenzij het principieel nieuwe uitgaven betreft, waartoe geen machtiging is verleend bij de begroting van het vorig jaar ».

Artikel 37 machtigt het Fonds voor de financiering van het waterbeleid bovendien om een uitgave van 73,6 miljoen EUR (in de maand januari 2006) te verrichten krachtens de overeenkomst met Aquiris, die werd gesloten in het raam van de financiering van het Waterzuiveringsstation Noord.

*1.5. artikelen 48, 49 en 53 in verband met de begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer*

Bij ontstentenis van bijzondere bepalingen in verband met de toekenning van voorlopige kredieten aan de diensten met afzonderlijk beheer in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit zetten de artikelen 48 en 49 de bepalingen in verband met de instellingen van categorie A (bovenvermelde artikelen 36 en 37) om naar deze instellingen.

Het ontwerp van organieke ordonnantie tot vaststelling van de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle voorziet in de opheffing van de ordonnanties die de gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer oprichten (met uitzondering van de ordonnantie houdende oprichting van de Grondregie, die gewoon wordt gewijzigd) en, bijgevolg, in de opneming van die diensten binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1 januari 2006.

Het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de gewestbegroting voor het jaar 2005 had bijgevolg voorzien in de overdracht van de beschikbare financiële middelen van die diensten naar de gewestthesaurie.

L'adoption de ce projet d'ordonnance n'étant pas prévue cette année, il n'était plus nécessaire de réaliser ce transfert avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006. Aussi, l'article 53 du projet d'ordonnance de finances prévoit l'obligation de transférer ces soldes au plus tard le 31 mars 2006 (terme de validité dudit projet).

## 2. Les crédits inscrits au projet d'ordonnance de finances

Globalement, le projet d'ordonnance de finances fixe les moyens d'action à 764,0 millions EUR et les moyens de paiement à 715,4 millions EUR, ce qui représente, respectivement, 28,6 % et 28,7 % des moyens alloués par le projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2005.

Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

Daar de goedkeuring van dit ontwerp van ordonnantie dit jaar niet meer gepland is, was het niet meer nodig die overdracht uit te voeren vóór 1 januari 2006. Derhalve voorziet artikel 53 van het ontwerp van financie-ordonnantie in de verplichting om die saldi uiterlijk op 31 maart 2006 over te dragen (einddatum van de geldigheid van het ontwerp).

## 2. De in het ontwerp van financie-ordonnantie ingeschreven kredieten

Globaal legt het ontwerp van financie-ordonnantie de beleidskredieten vast op 764,0 miljoen EUR en de betaal-kredieten op 715,4 miljoen EUR, wat respectievelijk neerkomt op 28,6 % en 28,7 % van de door het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2005 toegekende middelen.

De onderstaande tabel licht die bedragen volgens de aard van de kredieten in detail toe.

	Budget ajusté 2005 (a) – Aangepaste begroting 2005 2005 (a)	3/12 du budget ajusté 2005 (b) = 25% (a) – 3/12 van de aangepaste begroting 2005 (b) = 25% (a)	Crédits provisoires 2006 (c) – Voorlopige kredieten 2006 (c)	
<i>Moyens d'action (engagements)</i>				<i>Beleidskredieten (vastleggingen)</i>
Crédits non dissociés	1.919.530	479.883	–	Niet-gesplitste kredieten
Crédits d'engagement	538.971	134.743	709.879	Vastleggingskredieten
Crédits pour années antérieures	811	203	–	Kredieten voorgaande jaren
<b>Sous-total</b>	<b>2.459.312</b>	<b>614.828</b>	<b>709.879</b>	<b>Subtotaal</b>
Crédits variables	216.500	54.125	54.127	Variabele kredieten
<b>Total</b>	<b>2.675.812</b>	<b>668.953</b>	<b>764.006</b>	<b>Totaal</b>
<i>Moyens de paiement (ordonnancements)</i>				<i>Betaalkredieten (ordonnanceringskredieten)</i>
Crédits non dissociés	1.919.530	479.883	–	Niet-gesplitste kredieten
Crédits d'ordonnancement	361.529	90.382	661.693	Ordonnanceringskredieten
Crédits pour années antérieures	811	203	–	Kredieten voorgaande jaren
<b>Sous-total</b>	<b>2.281.870</b>	<b>570.468</b>	<b>661.693</b>	<b>Subtotaal</b>
Crédits variables	214.763	53.691	53.693	Variabele kredieten
<b>Total</b>	<b>2.496.633</b>	<b>624.158</b>	<b>715.386</b>	<b>Totaal</b>



Les crédits variables inscrits dans le projet d'ordonnance de finances sont égaux à 25 % des crédits variables ajustés pour l'année 2005. Ce constat est conforme aux dispositions de l'article 26, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui précisent que « Sauf dispositions particulières des lois ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent. »

Il n'en va pas de même pour les autres crédits. En effet, la Cour relève que les crédits d'engagement et d'ordonnement sollicités (709,9 millions EUR et 661,7 millions EUR)<sup>(5)</sup> sont supérieurs (+95,0 millions EUR et +91,2 millions EUR) à 25 % du total des crédits<sup>(6)</sup> alloués par le projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2005.

En application de l'article 26, alinéa 3 précité, il conviendrait que le dispositif de l'ordonnance de finances comporte les dispositions particulières autorisant les exceptions à la règle de proportionnalité des crédits.

De in het ontwerp van financie-ordonnantie ingeschreven kredieten zijn gelijk aan 25 % van de voor het jaar 2005 aangepaste variabele kredieten. Dit is in overeenstemming met de bepalingen van artikel 26, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, die stellen dat « Behoudens bijzondere bepalingen van de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, de uitgaven niet hoger mogen liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben. »

Dit geldt niet voor alle kredieten. Het Rekenhof merkt op dat de gevraagde vastleggings- en ordonnanceringskredieten (709,9 miljoen EUR en 661,7 miljoen EUR)<sup>(5)</sup> hoger liggen (+95,0 miljoen EUR en +91,2 miljoen EUR) dan 25 % van de totale kredieten<sup>(6)</sup> die door het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2005 worden toegekend.

In uitvoering van de bepalingen van bovenvermeld artikel 26, tweede lid zou het aangewezen zijn dat de bijzondere bepalingen die een uitzondering toestaan op de proportionaliteitsregel inzake de kredieten in het beschikking gedeelte worden opgenomen.

(5) Il convient de rappeler qu'en vertu de l'article 14 du dispositif, les crédits non dissociés et pour années antérieures du budget pour l'année 2005 sont transformés dans le présent projet en crédits dissociés.

(6) Compte non tenu des crédits variables.

(5) Overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 van het beschikking gedeelte worden de niet-gesplitste kredieten en de kredieten voor voorgaande jaren van de begroting 2005 in het voorliggend ontwerp omgevormd in gesplitste kredieten.

(6) Zonder rekening te houden met de variabele kredieten.

Au niveau des allocations de base, les différences suivantes (hors problèmes d'arrondis) ont été identifiées en ordonnancement (7) :

Op het vlak van de basisallocaties werden de volgende verschillen (buiten de problemen ingevolge afrondingen) inzake ordonnancerings (7) geïdentificeerd :

Allocations de base — Basisallocaties	Budget ajusté 2005 (a) — Aangepaste begroting 2005 (a)	3/12 du budget ajusté 2005 (b) = 25% (a) — 3/12 van de aangepaste begroting 2005 (b) = 25% (a)	Crédits provisoires 2006 (c) — Voorlopige kredieten 2006 (c)	Proportion (d) = (c) / (a) — Verhouding (d) = (c) / (a)
01.01.02.11.00	3.543	886	1.205	34,0 %
02.01.02.11.00	2.306	577	784	34,0 %
03.01.02.11.00	2.065	516	702	34,0 %
04.01.02.11.00	2.065	516	702	34,0 %
05.01.02.11.00	2.065	516	702	34,0 %
06.01.02.11.00	2.100	525	714	34,0 %
07.01.02.11.00	2.065	516	702	34,0 %
08.01.02.11.00	2.065	516	702	34,0 %
09.01.01.11.00	1.809	452	615	34,0 %
09.01.02.11.00	1.015	254	345	34,0 %
10.01.03.11.00	60.529	15.132	20.580	34,0 %
10.01.06.11.00	4.098	1.025	1.393	34,0 %
10.50.21.45.10	161.891	40.473	41.282	25,5 %
10.81.21.45.10	41.103	10.276	10.481	25,5 %
10.82.21.45.10	11.642	2.911	2.969	25,5 %
10.82.22.45.10	2.910	728	742	25,5 %
10.82.23.45.10	18.496	4.624	4.717	25,5 %
11.31.39.11.00	944	236	400	42,4 %
12.21.21.41.40	340.076	85.019	146.065	43,0 %
12.21.23.41.40	18.202	4.551	15.086	82,9 %
12.50.24.51.11	8.492	2.123	3.619	42,6 %
14.14.22.11.00	309	77	105	34,0 %
14.21.21.43.21	231.020	57.755	58.910	25,5 %
14.21.23.43.21	27.535	6.884	7.182	26,1 %
15.53.22.33.00	2.614	654	1.307	50,0 %
23.10.21.21.10	3.317	829	1.546	46,6 %
23.30.22.41.30	833	208	6.400	768,3 %
Total	955.109	238.777	329.957	34,5 %

Les différences mentionnées dans ce tableau sont justifiées par l'existence d'obligations contractuelles et légales, explicitées dans l'exposé des motifs du projet d'ordonnance de finances et exposées ci-après :

- les crédits provisoires des allocations de base relatives aux rémunérations (code économique (8) 11.00) sont

De verschillen die in de tabel worden vermeld worden gerechtvaardigd door het bestaan van contractuele en wettelijke verplichtingen, zoals weergegeven in de Algemene Toelichting bij het ontwerp van financie-ordonnantie. Ze worden hierna uiteengezet :

- de voorlopige kredieten van de basisallocaties in verband met de wedden (economische code (8) 11.00) zijn

(7) Les mêmes constatations ont été effectuées en engagement.

(8) Le code économique est désigné par les 4 derniers chiffres de l'allocation de base.

(7) Wat de vastleggingen betreft werden dezelfde vaststellingen gedaan.

(8) De economische code wordt aangegeven door de laatste 4 cijfers van de basisallocatie.

fixés à 34 % des crédits ajustés pour l'année 2005 <sup>(9)</sup> en raison, d'une part, du report systématique du paiement du salaire de décembre au début du mois de janvier et, d'autre part, de l'indexation des salaires;

- conformément aux dispositions de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les crédits provisoires relatifs aux dotations des commissions communautaires française, flamande et commune (code économique 45.10) ont été adaptés en fonction de l'évolution moyenne des barèmes de la fonction publique régionale (+ 2 %);
- les crédits provisoires destinés au financement des contrats de gestion conclus avec la STIB (allocations de base 12.21.21.41.40 et 12.21.23.41.40) et le Port de Bruxelles (allocation de base 12.50.24.51.11) sont fixés conformément aux dispositions desdits contrats, lesquels prévoient la liquidation d'une part importante des dotations à ces organismes au cours du premier trimestre <sup>(10)</sup>;
- le montant des crédits provisoires de dotations aux communes pour le premier trimestre (inscrites aux allocations de base 14.21.21.43.21 et 14.21.23.43.21) a été calculé sur la base de la législation en vigueur <sup>(11)</sup>;
- l'inscription d'un montant de 1.307 milliers EUR (soit 50 % des crédits ajustés 2005) à l'allocation de base 15.53.22.33.00 – Subsidies aux a.s.b.l. « Agences immobilières sociales » (AIS), est fondée sur les dispositions de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 novembre 1998, lequel autorise les AIS à introduire une demande de liquidation des subsides (à concurrence de 50 %) dès la notification de leur octroi;
- le montant de 1.546 milliers EUR (soit 46,6 % des crédits ajustés 2005), inscrit à l'allocation de base 23.10.21.21.10 – Intérêts débiteurs, a été déterminé par la Direction de la gestion de la dette du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale sur la base de l'évolution attendue de l'encours de la dette flottante et des taux à court terme;

(9) A l'exception des crédits de l'AB 11.31.39.11.00 - Rémunérations du personnel de l'IRSIB, fixés à 42,4 % des crédits ajustés pour l'année 2005, en raison de la croissance du personnel au cours de l'année 2005.

(10) 5/12 de la dotation générale 2006 à la STIB (AB 12.21.21.41.40) et au Port de Bruxelles (AB 12.50.24.51.11) et 9/12 de la dotation 2006 pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité à la STIB (AB 12.21.23.41.40).

(11) Ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux communes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998.  
Loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

vastgesteld op 34 % van de aangepaste kredieten voor het jaar 2005 <sup>(9)</sup> wegens enerzijds de systematische overdracht van de betaling van de wedden van december naar begin januari en anderzijds de indexaanpassing van de wedden;

- overeenkomstig de bepalingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen werden de voorlopige kredieten in verband met de dotaties van de Franse, de Vlaamse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (economische code 45.10) aangepast op basis van de gemiddelde evolutie van de weddenschalen van het gewestelijk openbaar ambt (+ 2%);
- de voorlopige kredieten bestemd voor de financiering van de beheerscontracten gesloten met de MIVB (basissallicaties 12.21.21.41.40 en 12.21.23.41.40) en de Haven van Brussel (basissallicatie 12.50.24.51.11) zijn vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van die contracten, die voorzien in de vereffening van een belangrijk deel van de dotaties aan die instellingen in de loop van het eerste trimester <sup>(10)</sup>;
- het bedrag van de voorlopige kredieten voor dotaties aan de gemeenten voor het eerste trimester (ingeschreven op de basissallicaties 14.21.21.43.21 en 14.21.23.43.21) werd berekend op basis van de wetgeving terzake <sup>(11)</sup>;
- De inschrijving van een bedrag van 1.307 duizend EUR (d.i. 50 % van de aangepaste kredieten 2005) op basissallicatie 15.53.22.33.00 – Toelagen aan de vzw « Sociale Immobiliënkantoren (SIK) » is gebaseerd op de bepalingen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 november 1998, die de SIK toestaat een schuldvordering voor de subsidie in te dienen (ten belope van 50%) bij de kennisgeving van de toekenning van de subsidie;
- het bedrag van 1.546 duizend EUR (d.i. 46,6 % van de aangepaste kredieten voor 2005), ingeschreven op basissallicatie 23.10.21.21.10 – Debetinteressen werd door de Directie Schuldbeheer van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaald op basis van de verwachte evolutie van het uitstaand bedrag van de vlottende schuld en van de rentevoeten op korte termijn;

(9) Met uitzondering van de kredieten van BA 11.31.39.11.00 – Bezoldigingen van het personeel van het IWOIB, vastgelegd op 42,4 % van de aangepaste kredieten voor het jaar 2005, wegens de aangroei van het personeel in de loop van het jaar 2005.

(10) 5/12 van de algemene dotatie 2006 aan de MIVB (BA 12.21.21.41.40) en aan de Haven van Brussel (BA 12.50.24.51.11) en 9/12 van de dotatie 2006 voor de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid aan de MIVB (BA 12.21.23.41.40).

(11) Ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels voor de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vanaf het jaar 1998 ;  
Bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse instellingen.

- enfin, en vertu des conventions conclues avec les organismes participant à la centralisation des trésoreries au Centre de Coordination financière de la Région de Bruxelles-Capitale (CCFB), ce dernier est tenu de leur verser annuellement une indemnité compensant leur participation au cours de l'exercice précédent (6,4 millions EUR, y compris les primes pour bonne gestion, dans le présent projet) pour le 28 février 2006. La forte augmentation (+ 768,3 % <sup>(12)</sup>) de ces indemnités s'explique par l'entrée de nouveaux organismes (en particulier l'ORBEm et la STIB) dans le CCFB en 2005 et par le fait que celui-ci a connu en 2005 sa première année complète de fonctionnement.

L'examen par la Cour de ces justifications n'appelle pas d'autres remarques.

### III. Audition des représentants de la Cour des comptes

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande si dans l'état actuel des choses, la Cour conserve le visa préalable, y compris pour exécuter les douzièmes provisoires. Le vote du « projet d'ordonnance organique portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle » (Doc n° A-186/1 – 2004/2005) supprimerait ce visa préalable.

M. Jérôme Voisin confirme que les douzièmes provisoires s'exécuteront sous l'actuelle législation, à savoir les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

### IV. Discussion générale

Le Président ouvre la discussion générale et invite les commissaires à poser des questions.

M. Jacques Simonet pense qu'entamer une grande discussion soulignerait la cruauté d'un débat qui est une première dans l'histoire des institutions bruxelloises. L'orateur regrette que les tensions internes de la majorité empêchent le gouvernement de se doter de l'outil fondamental qu'est le budget pour la mise en œuvre des projets pharaoniques annoncés lors de l'installation de la nouvelle majorité en juillet 2004.

(12) Allocation de base 23.30.22.41.30.

- krachtens overeenkomsten gesloten met de instellingen die deelnemen aan de centralisatie van de thesaurieën bij het Financieel Coördinatiecentrum voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (FCCB) dient dit laatste tegen 28 februari 2006 aan die instellingen jaarlijks een vergoeding te storten ter compensatie van hun deelname in de loop van het voorgaande dienstjaar (6,4 miljoen EUR, met inbegrip van de premies voor goed beheer, in het onderhavige ontwerp). De sterke stijging van die vergoedingen (+ 768,3 % <sup>(12)</sup>) kan worden verklaard door het feit dat nieuwe instellingen in 2005 in het FCCB zijn gestapt (in het bijzonder de BGDA en de MIVB) en door het feit dat 2005 het eerste volledige werkingsjaar was.

Het onderzoek van deze verantwoordingen gaf geen aanleiding tot andere opmerkingen.

### III. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt of het Rekenhof bij de huidige stand van zaken zijn voorafgaand visum handhaaft, ook voor de uitvoering van de voorlopige twaalfden. De goedkeuring van het ontwerp van organieke ordonnantie houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle (gedr. st. nr. A-186/1 – 2004/2005) zou dat voorafgaand visum ongedaan maken.

De heer Jérôme Voisin bevestigt dat de voorlopige twaalfden zullen worden uitgevoerd met toepassing van de huidige vigerende wetgeving, namelijk de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

### IV. Algemene bespreking

De heer Jacques Simonet meent dat een grote discussie duidelijk zou maken hoe erg het is om een debat te voeren dat een primeur betekent in de geschiedenis van de Brusselse instellingen. De spreker betreurt dat de regering, wegens interne spanningen in de meerderheid, niet komt tot een begroting, die van groot belang zijn om de groot-scheepse projecten die bij de installatie van de nieuwe meerderheid in juli 2004 zijn aangekondigd, uit te voeren.

(12) Basisallocatie 23.30.22.41.30.

Le groupe MR l'avait annoncé : ce qui se passe est symptomatique de l'incapacité de l'actuelle équipe gouvernementale de s'accorder sur les priorités politiques d'un projet de ville qui n'existe pas.

Le groupe MR prend acte de l'honnêteté intellectuelle du ministre du Budget : c'est un constat d'impuissance. Par ailleurs, le groupe MR regrette l'image erratique reflétée ainsi vers la population. Le groupe MR n'a pas la volonté d'embarrasser encore davantage la majorité. C'est pourquoi le groupe MR s'abstiendra lors du vote afin de répondre à la demande formulée par le ministre Guy Vanhengel d'assurer la continuité du service public, ni plus ni moins.

Par rapport aux déclarations ambitieuses et volontaristes du gouvernement, il y a dix-huit mois, cette « continuité du service public ni plus ni moins » semble peu de choses.

M. Rudi Vervoort loue le sens de l'Etat de M. Jacques Simonet et reconnaît bien sa stature d'homme d'Etat qui rentre ainsi de plain-pied dans l'histoire bruxelloise.

M. Jacques Simonet a pu dire que la situation actuelle pouvait réjouir quelques membres de la majorité. Le groupe PS pourtant ne se réjouit d'aucune manière de l'absence de budget. Actuellement, les débats se poursuivent par médias interposés.

Pour le groupe PS, le projet de ville passe par la priorité de logements sociaux. C'est pourquoi par rapport à une situation scandaleuse que vivent les citoyens, le groupe PS mène une résistance démocratique. Trouvera-t-on à un autre moment l'argent nécessaire ?

Jusqu'au prochain scrutin en juin 2009, l'électeur a donné un mandat clair au groupe socialiste en le plaçant en première place des forces politiques bruxelloises. Pour l'heure, il semble de bon ton de « tirer » sur le groupe PS. Faudra-t-il ressortir les résultats électoraux, non seulement pour les besoins de l'opposition mais aussi pour les autres partis de la majorité et rappeler à chacun ce qu'il représente réellement ? En effet, dans le projet de ville, le groupe PS entend faire entendre sa voix.

M. Serge de Patoul est d'avis que les propos de M. Rudi Vervoort relèvent d'une discussion qui doit avoir lieu au sein de la majorité.

M. Rudi Vervoort rétorque que ce n'est pas M. Jacques Simonet qui pèse actuellement sur l'élaboration du budget 2006.

M. Jacques Simonet lui répond que ce ne semble guère être le cas de M. Vervoort non plus.

M. Rudi Vervoort ne songe pas à reprocher à l'opposition qu'il n'y a pas de budget. Il semblerait qu'il y ait seulement quelques difficultés à élaborer le budget initial. Il

De MR-fractie had eerder al aangekondigd dat wat gebeurt veelzeggend is over het onvermogen van het huidige regeringsteam om het eens te worden over de beleidsprioriteiten van een stadsproject dat niet bestaat.

De MR-fractie neemt akte van de intellectuele eerlijkheid van de minister van Begroting, die vaststelt dat hij machteloos staat. Bovendien, betreurt de MR-fractie het beeld van doelloosheid dat aan de bevolking wordt gegeven. De MR-fractie wil de meerderheid niet nog meer in verlegenheid brengen. Daarom zal de MR-fractie zich onthouden bij de stemming en aldus gehoor geven aan de oproep van minister Vanhengel om de continuïteit van dienstverlening noch min noch meer te verzekeren.

In vergelijking met de ambitieuze en voluntaristische verklaring van de regering van achttien maanden geleden, lijkt die continuïteit van dienstverlening niet veel zaaks.

De heer Rudi Vervoort looft het staatsmanschap van de heer Jacques Simonet en geeft toe dat hij daarmee een plaats veroverd in de Brusselse geschiedenis.

De heer Jacques Simonet heeft te kennen gegeven dat een aantal leden van de meerderheid blij zijn met de huidige situatie. Het verheugt de PS-fractie echter geenszins dat er geen begroting is. De discussies worden thans via de media gevoerd.

Voor de PS-fractie, krijgt de sociale huisvesting voorrang in het stadsproject. Daarom voert de PS-fractie een democratische strijd wegens de schandalige situatie waarmee de burgers geconfronteerd worden. Zal men op een ander moment het nodige geld vinden ?

De kiezer heeft de socialistische fractie een duidelijk mandaat gegeven. Tot de volgende verkiezingen in 2009, is die fractie de voornaamste politieke formatie in Brussel. Op dit ogenblik, staat het goed om op de PS-fractie te schieten. Moet men opnieuw wijzen op de verkiezingsuitslag en die niet alleen aan de oppositie maar ook aan de andere partijen van de meerderheid in herinnering brengen en de echte betekenis ervan onderstrepen ? In het stadsproject, wil de PS-fractie haar stem laten horen.

De heer Serge de Patoul is van oordeel dat de heer Rudi Vervoort zijn betoeg binnen de meerderheid moet voeren.

De heer Rudi Vervoort zegt dat de heer Jacques Simonet thans geen gewicht in de schaal legt bij de opmaak van de begroting 2006.

De heer Jacques Simonet antwoordt dat zulks ook niet het geval is met de heer Vervoort.

De heer Rudi Vervoort denkt er niet aan om de oppositie de schuld te geven voor het feit dat er geen begroting is. Naar verluidt, zouden er nog slechts enkele problemen

n'est pas question de remettre en cause l'accord du gouvernement.

M. Denis Grimberghs estime qu'il importe de faire une déclaration à propos des douzièmes provisoires. Il ne faut pas faire semblant que la situation actuelle est normale ou qu'il soit souhaitable que pareille aventure se reproduise.

Le cas est assez exceptionnel et traduit la difficulté à opérer des arbitrages à l'intérieur d'un budget régional équilibré.

Le gouvernement demande des douzièmes provisoires, mais c'est au Parlement de les voter. Le groupe cdH estime que les douzièmes provisoires ne sont pas une méthode de gestion optimale. Le député souhaite encore que le budget soit déposé le plus vite possible. Pourquoi pas avant que ne soient votés les douzièmes provisoires en séance plénière ?

M. Grimberghs souhaite que les commissions puissent examiner le budget dès le début du mois de janvier de sorte que le budget soit voté avant la fin de janvier. La majorité est prête et disponible.

Mais tout peut arriver. Mme Anne-Sylvie Mouzon pourrait-elle initier une première en déposant elle-même le budget au nom du groupe PS ? Jusqu'à présent, on pensait généralement qu'il s'agissait d'un acte du gouvernement.

Puisqu'il n'est plus possible de voter le budget avant la fin de l'année, il faut bien voter des douzièmes provisoires. Enfin l'orateur fait confiance au gouvernement pour que celui-ci puisse rapidement arbitrer les débats en son sein.

M. Walter Vandenbossche se demande si la situation doit être qualifiée de sérieuse ou de désespérée ou inversement. Dans une ville où le chômage touche un habitant sur cinq et un jeune sur trois, un quelconque cynisme ou l'humour ne semble pas de mise.

La Région est dans une situation incongrue. M. Vandenbossche estime inconvenant de s'en référer exclusivement à des points de discussion éventuels au sein du gouvernement. L'orateur ne vise rien d'autre que l'exécution de l'accord de gouvernement. À ce sujet, on n'a d'ailleurs que trop longtemps discuté. Enfin, M. Vandenbossche espère que cette situation dramatique pour les habitants trouvera bientôt une issue et qu'un budget pourra rapidement être déposé.

M. Christos Doulkeridis rappelle son attitude constructive tant au sein de l'opposition qu'au sein de la majorité. Son mandat ne consiste pas à jeter de l'huile sur le feu. Le groupe Ecolo se reconnaît pleinement dans l'accord de majorité. L'élaboration d'un budget est un des points les

moeten worden opgelost alvorens de initiële begroting klaar is. Er is geen sprake van om het regeerakkoord op de helling te zetten.

De heer Denis Grimberghs meent dat het niet gebruikelijk is dat er een verklaring wordt afgelegd over de voorlopige twaalfden. Men moet niet doen alsof de huidige situatie normaal is of dat het wenselijk is dat zulks zich opnieuw voordoet.

Het is een vrij uitzonderlijke situatie en daaruit blijkt dat het moeilijk is om keuzes te maken in een krappe gewestbegroting.

De regering vraagt voorlopige twaalfden, maar het parlement moet daarover stemmen. De cdH-fractie meent dat de voorlopige twaalfden geen optimale methode zijn om het Gewest te besturen. De volksvertegenwoordiger wenst voorts dat de begroting zo snel mogelijk wordt ingediend. Waarom niet vóór de voorlopige twaalfden in plenaire vergadering worden goedgekeurd ?

De heer Grimberghs wil dat de commissieleden de begroting aan het begin van de maand januari kunnen onderzoeken om de begroting voor eind januari goed te keuren. De meerderheid is er klaar voor en is beschikbaar.

Alles is echter mogelijk. Zou mevrouw Anne-Sylvie Mouzon voor een primeur kunnen zorgen door zelf de begroting, namens de PS-fractie, in te dienen ? Tot nu toe, meende men dat het om een zaak van de regering ging.

Aangezien het niet meer mogelijk is om de begroting voor het eind van het jaar goed te keuren, moeten er wel voorlopige twaalfden worden goedgekeurd. Ten slotte, geeft de spreker vertrouwen aan de regering om zo snel mogelijk keuzes te maken.

De heer Walter Vandenbossche vraagt zich af of de toestand zo niet ernstig dan wel hooploos moet genoemd worden of omgekeerd. In een stad waar één inwoner op vijf of één jongere op drie werkloos is, lijkt enig cynisme of humor niet op zijn plaats.

Het Gewest wordt geconfronteerd met een ongepaste situatie. De heer Vandenbossche vindt ongepast maar mogelijke discussiepunten te verwijzen binnen de regering. Spreker heeft slechts de uitvoering van het Regeerakkoord voor ogen en niets anders. Hierover werd trouwens lang genoeg gediscussieerd. Tenslotte drukt de heer Vandenbossche de hoop uit dat deze voor de inwoners dramatische situatie snel tot een einde komt en dat spoedig een begroting kan worden neergelegd.

De heer Christos Doulkeridis herinnert aan zijn constructieve houding, zowel in de oppositie als in de meerderheid. Het is niet zijn taak om olie op het vuur te gooien. De Ecolo-fractie vindt zichzelf volkomen terug in het meerderheidsakkoord. De opstelling van de begroting is

plus importants et dépasse les beaux discours qu'on pourrait faire par exemple à propos du logement ou de l'emploi.

De par les tensions créées au sein de la majorité, le projet du gouvernement risque d'être fragilisé. La situation n'est pas catastrophique, mais elle est grave.

Par loyauté, le groupe Ecolo votera les douzièmes provisoires. Le message qu'envoie le Parlement au gouvernement est de pouvoir disposer d'une solution pour le budget au moment où l'ajustement sera voté en plénière. Ne pas respecter ces délais revient à prêter le flanc aux critiques de l'opposition. Ceci risque en outre de fragiliser certaines politiques alternatives que les partis politiques ont défendus envers les Bruxellois. Il ne s'agit pas de responsabiliser les uns contre les autres puisque la responsabilité est collective.

M. Didier Gosuin abonde dans le sens de M. Walter Vandenbossche. Face aux difficultés des Bruxellois, il ne convient pas d'être cynique. Il ne faut pas pour autant devenir euphorique.

Il y a un an, la majorité semblait avoir découvert des marges budgétaires. Tout était possible, beaucoup d'espoirs ont été suscités. Au sein des différentes composantes de la majorité, les arbitrages ne semblaient plus nécessaires. Le groupe MR avait pourtant mis en garde.

L'erreur du gouvernement a été d'être anesthésiant dans ses propos budgétaires. On a fait croire à un printemps de Bruxelles. Même des projets fantasques semblaient autorisés.

L'orateur se garde du discours qui consiste à faire croire, en cas de difficultés au sein du gouvernement, qu'il y a les bons qui s'occupent des pauvres malheureux, et puis les autres.

En réalité, il ne s'agit pas de choix idéologiques mais bien de choix budgétaires. Personne ne conteste qu'il faille investir dans le logement social. Il faut prioritairement remettre sur le marché les 1.700 logements sociaux. Aucun ministre n'y est insensible.

C'est un mensonge de laisser croire que les moyens sont disponibles pour tout faire. Que l'on désigne les formations politiques qui pensent que le logement social peut croupir! La majorité doit faire l'analyse de ce qui est aujourd'hui possible.

Dans des secteurs importants, des engagements ne sont pas poursuivis. Le groupe MR a eu l'occasion de le dénoncer. Au sujet des contrats de quartiers, 144 millions EUR dorment.

Il ne suffit pas d'être sympathique et de passer dans les médias. Il faut ordonnancer les engagements. Le problème

één van de belangrijkste punten en is belangrijker dan mooie woorden over huisvesting of werkgelegenheid.

Door de spanningen binnen de meerderheid, kan het project van de regering averij oplopen. De toestand is niet catastrofaal, maar wel ernstig.

De Ecolo-fractie zal, uit loyaleit, de voorlopige twaalfden loyaal goedkeuren. De boodschap die het parlement aan de regering geeft, is dat het over een oplossing voor de begroting wil beschikken wanneer de aanpassing in de plenaire vergadering wordt goedgekeurd. Als die termijnen niet in acht worden genomen, stelt men zich bloot aan de kritiek van de oppositie. Daardoor komen bovendien bepaalde beleidsmaatregelen, die de politieke partijen hebben verdedigd, in gevaar. Men mag elkaar de schuld niet geven, want de verantwoordelijkheid is collectief.

De heer Didier Gosuin is het er met de heer Walter Vandenbossche over eens dat men niet cynisch mag doen gelet op de problemen waarmee de Brusselaars af te rekenen hebben. Men mag evenmin euforisch worden.

Een jaar geleden, leek de meerderheid extra middelen te hebben ontdekt in de begroting. Alles was mogelijk, er is veel hoop gewekt. Binnen de meerderheid, dienden er geen keuzes meer te worden gemaakt. De MR-fractie had nochtans gewaarschuwd.

De regering heeft de fout begaan dat zij met haar verklaringen over de begroting de mensen in slaap gewiegd heeft. Men heeft de indruk gewekt dat er een Brusselse lente op komst was. De wonderen leken de wereld niet uit.

De spreker wil niet doen geloven dat er, in geval van problemen binnen de regering, « goeien » zijn die zich met de armen bezighouden en daarnaast ook anderen.

In werkelijkheid gaat het niet om ideologische keuzes, maar om begrotingskeuzes. Niemand betwist dat er in sociale huisvesting moet worden geïnvesteerd. In de eerste plaats, moeten de 1.700 sociale woningen op de markt worden gebracht. Geen enkele minister is daar ongevoelig voor.

Het is een leugen te doen geloven dat middelen voorhanden zijn om alles te doen. Sociale huisvesting is belangrijk voor alle politieke formaties. De meerderheid moet nagaan wat thans mogelijk is.

In belangrijke sectoren, worden verbintenissen niet nagekomen. De MR-fractie heeft de gelegenheid gehad om dat aan de kaak te stellen. Op het vlak van de wijkcontracten, blijft 144 miljoen euro ongebruikt.

Het is niet voldoende om sympathiek over te komen en in de media te komen. De beloften moeten worden nage-

est dans la capacité du gouvernement de mettre en œuvre ses politiques.

En conclusion, l'orateur appelle le gouvernement à la modestie dans ses choix. Ceci évitera tout cynisme.

L'orateur souhaite néanmoins encore poser trois questions.

A propos des pararégionaux, le ministre a dit que les dotations étaient aussi contrôlées lorsqu'il y a des douzièmes. Quels sont les moyens de contrôle dont dispose le ministre pour que ceux-ci se tiennent à la même rigueur d'exécution et pour éviter qu'ils n'opèrent des choix politiques qui n'ont pas encore été faits au sein du gouvernement ?

En ce qui concerne les services à gestion séparée, l'orateur renvoie au projet d'ordonnance n° A-186/1 – 2004/2005. Comment seront-ils contrôlés et comment s'articuleront l'ordonnance des douzièmes provisoires et l'ordonnance A-186/1, qui seront votées presque simultanément ?

L'orateur relève enfin la mise en œuvre d'une convention initiée par lui-même, à savoir le financement anticipatif de la station d'épuration Nord. Elle fut décriée à l'époque par l'opposition. Cette opération permet pourtant de diminuer les annuités de six millions EUR. Il souligne le caractère extraordinaire et non récurrent de cette dépense. Cet investissement de 73,6 millions EUR pourrait éventuellement être neutralisé au niveau du solde net à financer. Des contacts et des arrangements ont eu lieu et Bruxelles doit faire entendre sa voix.

Si la Région avait anticipé la rationalisation du secteur de l'eau, la Région aurait pu être dispensée des 21 % de TVA dus sur ces 73,6 millions EUR. En cas de restructuration du secteur (en cours de négociation), la Région pourrait faire l'économie de la TVA calculée à un taux spécial de 15 %.

Le député invite le gouvernement à accélérer ce processus de rationalisation. Ceci permettra de faire des économies récurrentes puisqu'une TVA est due sur les annuités parce que la Région n'est pas assujettie. Elle pourrait l'être en travaillant au travers d'un opérateur assujetti. L'orateur souligne l'importance de ses remarques et renvoie à l'article 37 du manteau qui permet précisément une dérogation au principe des douzièmes provisoires.

Comme M. Didier Gosuin, Mme Anne-Sylvie Mouzon demande au gouvernement de s'atteler rapidement au dossier de l'eau mais alors dans un sens opposé. Le montage juridique et financier nécessaire pour économiser 15 % de TVA lui paraît dangereux, notamment en termes de risques de privatisation et en termes de frais occasionnés pour les

komen. Het is de vraag of de regering in staat is om haar beleid uit te voeren.

Tot slot, roept de spreker de regering op om bescheidenheid aan de dag te leggen in haar keuzes. Dat zal cynische opmerkingen voorkomen.

De spreker wenst evenwel nog drie vragen te stellen.

De regering heeft, in verband met de gewestelijke semi-overheidsinstellingen, gezegd dat de dotaties ook worden gecontroleerd wanneer het om twaalfden gaat. Over welke controlemiddelen beschikt de minister om na te gaan of de twaalfden even strikt worden uitgevoerd en om te vermijden dat er politieke keuzes worden gemaakt die niet binnen de regering zijn gemaakt ?

De spreker verwijst, in verband met de diensten met gescheiden beheer, naar het ontwerp van ordonnantie nr. A-186/1 – 2004/2005. Hoe zullen ze worden gecontroleerd, en hoe zullen de ordonnantie in verband met de voorlopige twaalfden en de ordonnantie A-186/1, die vrijwel tegelijk zullen worden goedgekeurd, op elkaar worden afgestemd ?

De spreker wijst ten slotte op de uitvoering van een overeenkomst waartoe hij het initiatief heeft genomen, namelijk de vooruitfinanciering van het zuiveringstation Noord. De oppositie heeft dat indertijd gehokeld. Daardoor kunnen de annuïteiten nochtans met 6 miljoen euro worden verminderd. Hij wijst op het uitzonderlijke en eenmalige karakter van die uitgave. Die investering van 73,6 miljoen euro zou eventueel kunnen worden geneutraliseerd in het netto te financieren saldo. Er zijn regelingen getroffen en Brussel moet zijn stem laten horen.

Indien het Gewest de sector van het water vroeger had gerationaliseerd, had het kunnen worden vrijgesteld van de 21 % BTW op die 73,6 miljoen euro. In geval van herstructurering van de sector (waarover wordt onderhandeld), zal het Gewest maar 15% BTW moeten betalen.

De volksvertegenwoordiger vraagt de Regering om vaart te maken met de rationalisatie. Daardoor zou blijvend kunnen worden bespaard, aangezien er BTW verschuldigd is op de annuïteiten omdat het Gewest niet BTW-plichtig is. Het Gewest zou het kunnen zijn als het zou handelen via een actor die dat is. De spreekster onderstreept het belang van haar opmerkingen en verwijst naar artikel 37 van het bepalend gedeelte, dat een afwijking op het beginsel van de voorlopige twaalfden toelaat.

Net zoals de heer Didier Gosuin, verzoekt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon de regering om snel werk te maken van het dossier van het water, maar dan in omgekeerde richting. De juridische en financiële constructie die nodig is om 15 % aan BTW te besparen, lijkt haar gevaarlijk, met name omdat ze privatiseringsrisico's inhoudt en kan leiden tot



pouvoirs locaux. Aux yeux du groupe PS, le plus simple à faire reste de demander au ministre des Finances une réduction du taux de TVA sur ce type d'investissement.

M. Jacques Simonet rappelle que le dossier se règle au niveau européen et que la Belgique s'y trouve isolée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon pense que des taux préférentiels doivent pouvoir être mis en place. L'oratrice dénonce la caricature faite par le groupe MR du « tout est permis et sans limite ». Il est exact que les finances de la Région ne sont pas extensibles de manière illimitée.

A maints égards, la situation financière est pourtant plus saine qu'il y a quelques années. Quand il n'y a pas assez d'argent pour tout faire, il faut établir des priorités. Majorité et opposition sont d'accord pour dire qu'il y a deux priorités : le logement et l'emploi.

L'oratrice appelle de ses vœux le dépôt rapide d'un budget pour l'initial 2006. Faire des concessions n'équivaut pas à abandonner des priorités.

Mme Marie-Paule Quix se rallie aux orateurs précédents. Personne n'est content de la situation, personne ne souhaite mettre en question les priorités de l'accord de gouvernement. Ces priorités sont l'emploi et le logement. Bruxelles étant une ville pauvre, on se focalise sur le logement social. De nombreuses personnes attendent un logement abordable.

Mme Quix plaide pour un peu de réalisme. Il n'est pas facile de mettre en oeuvre les programmes destinés au logement social. On doit donner à la SLRB les moyens nécessaires à la réalisation de ce programme ambitieux. La SLRB n'est pas en mesure de mener à bien le plan quadriennal, le plan quadriennal bis, le plan du logement actuel et d'autres nouveaux projets.

En outre, signale Mme Quix, Bruxelles est confrontée au problème des immeubles inoccupés. Le logement social ne suffira pas à résoudre le problème des sans-abri.

Le ministre ne pense pas qu'il lui soit demandé de répondre aux remarques générales des différents groupes politiques concernant la demande de voter des douzièmes provisoires.

Que penser de certaines « attaques » concernant l'existence de grands et de petits partenaires au sein de la coalition ? Les petits partis doivent-ils suivre aveuglément les grands ?

Le ministre répond ce qui suit aux questions plus ponctuelles :

kosten voor de lokale besturen. Volgens de PS-fractie, zou de eenvoudigste oplossing erin bestaan om de minister van Financiën te vragen een lager BTW-tarief voor dat soort van investeringen in te voeren.

De heer Jacques Simonet herinnert eraan dat het dossier op Europees niveau geregeld wordt en dat België daar alleen staat.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon gelooft dat voorkeurtarieven moeten kunnen. Ze stelt het karikaturale beeld dat de MR-fractie ophangt, te weten dat alles mag en dat er geen grenzen zijn, aan de kaak. Het is een feit dat de financiën van het Gewest niet onbegrensd verhoogbaar zijn.

In menig opzicht, is de financiële situatie nochtans gezonder dan enkele jaren geleden. Wanneer er niet genoeg geld is om alles te doen, moet men prioriteiten stellen. Meerderheid en oppositie zijn het erover eens dat er twee prioriteiten zijn : huisvesting en werkgelegenheid.

De spreker vraagt dat er snel een begroting voor het begin van 2006 wordt ingediend. Concessies doen wil niet zeggen dat men aan zijn prioriteiten verzaakt.

Mevrouw Marie-Paule Quix sluit zich aan bij vorige sprekers. Niemand is tevreden met de gang van zaken, niemand wenst de prioriteiten van het Regeerakkoord in vraag te stellen. Deze prioriteiten zijn de tewerkstelling en de huisvesting. Omdat Brussel een arme stad is focust men op de sociale huisvesting. Heel wat wensen wachten op een betaalbare woning.

Mevrouw Quix pleit voor enige realiteitszin. Het is niet gemakkelijk om de programma's voor sociale huisvesting in de realiteit om te zetten. Men dient de BGHM van de nodige middelen te voorzien om dit ambitieus programma uit te voeren. De BGHM is niet uitgerust om het vierjaarplan, het vierjaarplan bis, het huidige huisvestingsplan en andere nieuwe projecten uit te voeren.

Verder merkt mevrouw Quix op dat Brussel te kampen heeft met een probleem van leegstand. Men zal niet enkel met sociale huisvesting het probleem van de daklozen kunnen oplossen.

De minister denkt niet dat de bedoeling is om verder te gaan op de algemene opmerkingen van de verschillende fracties met betrekking tot het verzoek tot stemmen van voorlopige twaalfden.

Wat te denken van sommige sneren betreffende het bestaan van grote en kleinere coalitiepartners ? Moeten de kleinere partijen de grotere blindelings gehoorzamen ?

Betreffende de meer punctuele vragen antwoordt de minister het volgende :

En ce qui concerne les pararégionaux, un monitoring sera effectué durant la période des douzièmes provisoires. Ce monitoring est supervisé par l'Inspection des Finances et peut être contrôlé par les commissaires du gouvernement auprès de ces pararégionaux. Toutes les garanties existent pour que la liquidation des douzièmes provisoires et des dotations se passe correctement. Toute nouvelle initiative qui serait lancée par un pararégional peut donc être bloquée.

Pour les services à gestion séparée, un mini-budget sera élaboré. Ce mini-budget vaudra par exemple pour une durée d'un mois. A partir du vote de l'ordonnance organique les choses changeront.

Pour ce qui concerne la convention pour la station d'épuration Nord, le ministre renvoie aux discussions qui ont eu lieu au sein du Comité de concertation. Ces discussions portaient sur la problématique de la TVA. Le rapport de la réunion du 6 juillet 2005 fait état d'une solution qui est en voie d'élaboration, prévoyant que les activités de la Région dans le secteur de la distribution d'eau et l'épuration ne seront plus soumises au taux de TVA maximal. Cette solution pourrait consister à reconnaître comme organisme assujéti à la TVA des activités d'une institution intermédiaire régionale bruxelloise dans le secteur de la distribution d'eau et de l'épuration de l'eau.

Le ministre renvoie également au rapport du Comité de concertation de novembre 2005 où il a été question de la neutralisation des dépenses pour la station d'épuration Nord. La Région bruxelloise estime que, dès le budget de l'initial 2006, ces dépenses seront neutralisées par rapport au SEC 95. Le ministre renvoie au futur budget 2006. Il y a été tenu compte des démarches initiées par M. Didier Gosuin.

Mme Julie Fiszman note que pour certaines dépenses des dérogations allant au-delà des trois douzièmes sont autorisées et se demande comment s'opèrent les redistributions au sein d'un programme, notamment pour la division 12.

Au sujet de la station d'épuration, l'oratrice comprend qu'une déduction de la TVA est possible à la condition que la Région soit assujéti. L'épuration est-elle également soumise à la TVA ?

M. Didier Gosuin confirme qu'un taux de 6 % est applicable.

Mme Julie Fiszman s'interroge sur les conséquences pour les consommateurs d'un éventuel changement tel qu'évoqué. L'oratrice renvoie à une autorisation du CSF.

Pour la question sur la TVA et la neutralisation le ministre renvoie au budget initial 2006 qui doit être déposé.

Wat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen betreft, zal er, voor de periode van de voorlopige twaalfden, controle worden uitgevoerd. Die controle geschiedt onder het toezicht van de Inspectie van Financiën en eventueel van de regeringscommissarissen in die gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Alle garanties bestaan opdat de voorlopige twaalfden en de dotaties correct worden uitbetaald. Elk mogelijk nieuw initiatief van een gewestelijke semi-overheidsinstelling kan dus worden tegengehouden.

Voor de diensten met afzonderlijk beheer, zal een mini-begroting opgesteld worden, die bijvoorbeeld zal gelden voor één maand. Na de goedkeuring van de organieke ordonnantie, zullen de zaken veranderen.

Wat de overeenkomst voor de zuiveringsstation Noord betreft, verwijst de minister naar de besprekingen die in het Overlegcomité hebben plaatsgevonden. Die besprekingen hadden betrekking op de problematiek van de BTW. In het verslag van de vergadering van 6 juli 2005, wordt gesteld dat er gewerkt wordt aan een oplossing, die ertoe moet leiden dat de activiteiten van het Gewest in de sector van de waterverdeling en -zuivering niet meer aan het maximale BTW-tarief onderworpen zullen worden. Die oplossing zou erin bestaan BTW te heffen op de activiteiten van een Brusselse gewestelijke tusseninstelling in de sector van de waterdistributie en -zuivering.

De minister verwijst eveneens naar het verslag van het Overlegcomité van november 2005, waarin sprake is van de neutralisatie van de uitgaven voor de waterzuiveringsinstallatie Noord. Volgens het Brussels Gewest zullen die uitgaven vanaf de initiële begroting worden geneutraliseerd ten opzichte van ESER 95-norm. De minister verwijst naar de toekomstige begroting 2006, waarin rekening is gehouden met de stappen die door de heer Didier Gosuin zijn gedaan.

Mevrouw Julie Fiszman merkt op dat, voor bepaalde uitgaven, afwijkingen van meer dan drie twaalfden worden toegestaan. Ze vraagt zich af hoe de kredieten binnen een programma worden herverdeeld, met name in afdeling 12.

Wat het zuiveringsstation betreft, begrijpt de spreker dat BTW-aftrek mogelijk is op voorwaarde dat het Gewest BTW-plichtig is. Dient er voor zuiveringsactiviteiten eveneens BTW te worden betaald ?

De heer Didier Gosuin bevestigt dat een tarief van 6 % van toepassing is.

Mevrouw Julie Fiszman stelt zich vragen over de gevolgen voor de verbruikers van een eventuele wijziging zoals voorgesteld. De spreker verwijst naar een machtiging van de HRF.

Voor de vraag over de BTW en de neutralisatie, verwijst de minister naar de initiële begroting 2006 die moet worden ingediend.

A propos de la redistribution, le ministre explique qu'une redistribution à l'intérieur d'un programme est toujours permise, car les lois coordonnées de l'Etat sur la comptabilité s'appliquent. Pour les redistributions entre programmes, des dérogations sont demandées dans le manteau et elles sont similaires à celles des budgets initiaux et ajustés 2004 ou 2005.

M. Didier Gosuin remercie le ministre pour ses réponses et note la distinction à faire entre le respect de la norme SEC 95 et les questions portant sur les taux de TVA. L'orateur prend acte de la volonté du gouvernement de trouver des solutions et de trouver avec les autres partenaires les arrangements nécessaires pour ne pas obérer le budget. C'est dans l'intérêt même de la majorité. Le groupe MR soutiendra tous les efforts pour neutraliser ces dépenses. Le dossier est dans les conditions pour ce faire. Une des pistes dans le cadre de la rationalisation est de créer un instrument régional. Pour être efficace, il faudra vider de sa substance l'IBDE et l'IBrA pour éviter toutes les aventures fiscales des autres Régions. L'opposition sera attentive à ce choix politique.

## V. Discussion des articles et votes

- **Projet d'ordonnance de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006, n° A-212/1 – 2005/2006**

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

### **Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

### *Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

### **Vote**

L'article 2 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

Met betrekking tot de herverdeling, legt de minister uit dat herverdeling binnen eenzelfde programma altijd toegestaan is, want de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zijn van toepassing. Voor de herverdelingen tussen programma's, worden in het bepalende gedeelte afwijkingen gevraagd; ze zijn vergelijkbaar met die in de initiële en aangepaste begrotingen 2004 of 2005.

De heer Didier Gosuin dankt de minister voor zijn antwoorden en onthoudt het onderscheid dat moet worden gemaakt tussen de naleving van de norm ESER 95-norm en de kwestie van de BTW. De spreker neemt akte van de wil van de regering om oplossingen te vinden en om met de andere partners de noodzakelijke regelingen te treffen om een begroting vol schulden te voorkomen. De meerderheid heeft daar zelf belang bij. De MR-fractie zal alle inspanningen ondersteunen om die uitgaven te neutraliseren. Het dossier maakt dat mogelijk. Een van de mogelijkheden in het kader van de rationalisatie is een gewestelijk hulpmiddel in het leven te roepen. Om efficiënt te zijn, zal men de BIWD en de BrIS moeten uithollen om te voorkomen dat men verzeild geraakt in fiscale avonturen zoals in de andere Gewesten. De oppositie zal die beleidskeuze van nabij volgen.

## V. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

- **Ontwerp van financie-ordonnantie houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2006, nr. A-212/1 – 2005/2006**

### *Artikel 1*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

### **Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

### *Artikel 2*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

### **Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 3 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 4*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 4 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 5*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 5 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 6*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 6 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 7*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 7 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 8*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 3*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 4*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 5*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 6*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 7*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 7 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 8*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'article 8 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 9*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 9 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 10*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 10 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 11*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 11 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 12*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 12 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 13*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 13 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Stemming**

Artikel 8 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 9*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 9 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 10*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 10 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 11*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 11 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 12*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 12 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 13*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 13 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 14*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 14 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 15*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 15 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 16*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 16 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 17*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 17 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 18*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 18 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 19*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 14*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 14 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 15*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 15 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 16*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 16 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 17*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 17 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 18*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 18 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 19*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'article 19 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 20*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 20 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 21*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 21 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 22*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 22 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 23*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 23 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 24*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 24 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Stemming**

Artikel 19 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 20*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 20 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 21*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 21 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 22*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 22 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 23*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 23 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 24*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 24 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 25*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 25 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 26*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 26 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 27*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 27 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 28*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 28 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 29*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 29 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 30*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 25*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 25 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 26*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 26 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 27*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 27 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 28*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 28 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 29*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 29 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 30*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.



**Vote**

L'article 30 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 31*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 31 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 32*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 32 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 33*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 33 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 34*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 34 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 35*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 35 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Stemming**

Artikel 30 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 31*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 31 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 32*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 32 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 33*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 33 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 34*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 34 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 35*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 35 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 36*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 36 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 37*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 37 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 38*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 38 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 39*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 39 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 40*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 40 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 41*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 36*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 36 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 37*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 37 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 38*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 38 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 39*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 39 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 40*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 40 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 41*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'article 41 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 42*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 42 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 43*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 43 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 44*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 44 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 45*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 45 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 46*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 46 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Stemming**

Artikel 41 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 42*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 42 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 43*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 43 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 44*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 44 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 45*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 45 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 46*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 46 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 47*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 47 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 48*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 49 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 49*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 49 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 50*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 50 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 51*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 51 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 52*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 47*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 47 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 48*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 49 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 49*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 49 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 50*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 50 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 51*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 51 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 52*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'article 52 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 53*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 53 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 54*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 54 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 55*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 55 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 56*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 56 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 57*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 57 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Stemming**

Artikel 52 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 53*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 53 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 54*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 54 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 55*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

*Stemming*

Artikel 55 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 56*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 56 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 57*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 57 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Article 58*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 58 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 59*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 59 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 60*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 60 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 61*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 61 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet d'ordonnance de finances est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

- **Projet règlement de finances ouvrant des crédits provisoires pour les mois de janvier, février et mars 2006 à valoir sur le budget de l'Agglomération de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2006, n° A-213/1 – 2005/2006**

*Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

*Artikel 58*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 58 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 59*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 59 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 60*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 60 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

*Artikel 61*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 61 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van financie-ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

- **Ontwerp van financieeverordening houdende opening van voorlopige kredieten voor de maanden januari, februari en maart 2006 die in mindering komen van de begroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2006, nr. A-213/1 – 2005/2006.**

*Artikel 1*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Vote**

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

*Article 2*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 2 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 3*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 3 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 4*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 4 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 5*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 5 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

*Article 6*

Cet article ne suscite aucun commentaire.

**Vote**

L'article 6 est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

**Stemming**

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

*Artikel 2*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

*Artikel 3*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 3 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

*Artikel 4*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

*Artikel 5*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 5 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

*Artikel 6*

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

**Stemming**

Artikel 6 wordt aangenomen met 10 stemmen bij 4 othoudingen.

**Vote sur l'ensemble**

L'ensemble du projet de règlement de finances est adopté par 10 voix et 4 abstentions.

- Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*

Isabelle EMMERY

*Le Président,*

Eric TOMAS

**Stemming over het geheel**

Het ontwerp van financieerverordening wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen bij 4 onthoudingen.

- Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Isabelle EMMERY

*De Voorzitter,*

Eric TOMAS